¡Vamos a cantar villancicos!
Propuesta intercultural para el aula infantil de ELE

Eija Horváth Faller
Instituto Cervantes de Nueva Delhi

FICHA DE LA ACTIVIDAD

1. Objetivos:

   – Presentar a los alumnos la costumbre de celebrar la Navidad y sus características en España.
   – Aprender vocabulario relacionado con la Navidad.
   – Aprender los nombres de algunos instrumentos que tradicionalmente se utilizan para cantar villancicos.
   – Aprender a cantar un villancico.

2. Nivel específico recomendado: A1 (MCER).

3. Tiempo: 60 minutos.

4. Materiales: texto de la canción fotocopiada (con huecos)/fichas plastificadas de los instrumentos/lápices, gomas, sacapuntas, lápices de colores y papel/reproductor de CD u ordenador con lector de CD (opcional)/una guitarra u otro instrumento de acompañamiento (opcional)/instrumentos de pequeña percusión, como panderetas, cascabeles, etc. (recomendado)/si es posible, una alfombra grande y espacio para moverse.

5. Dinámica: mixta.

1. INTRODUCCIÓN

1.1. Contexto en el que se desarrolla la secuencia y alumnos a los que va dirigida

La secuencia didáctica que se presentará a continuación se dirige al público infantil, y se basa en el proceso de aprendizaje y producción de una pieza musical. Dado que tanto los destinatarios como la forma de trabajar los contenidos puede

resultar novedosa, antes de pasar a la descripción de su desarrollo, me parece importante presentar brevemente el contexto y las características más importantes de la misma.

Los aprendientes previstos para las actividades presentadas son un público infantil de entre 6 y 8 años de edad (se recomienda que el número total de alumnos no supere los 12), aunque se pueden simplificar para grupos de niños de menor edad, incluso aunque no sepan leer ni escribir[1].

Si las condiciones lo permiten, los padres pueden quedarse en la clase. Su presencia siempre es muy gratificante, a veces incluso podemos invitarlos a que participen en algunas de las actividades. Su participación resulta muy útil, especialmente (aunque no únicamente) en el caso de los alumnos que puedan tener algún tipo de problema de movilidad. Si bien al principio puede resultar un poco chocante que la mamá o el papá de algunos niños participe de manera activa en la clase, pronto todos se acostumbrarán y lo aceptarán de manera natural. Gracias a su presencia, los padres pueden ayudar a sus hijos a practicar en casa los contenidos estudiados en clase, multiplicando sus efectos y convirtiendo la clase en un espacio único de comunicación entre padres e hijos, en la que los niños tienen la posibilidad de actuar como protagonistas la actividad y no solo como observadores o colaboradores de los adultos.

Lo ideal es utilizar una gran alfombra para delimitar el espacio en el que se va a trabajar (como se muestra en la fotografía tomada el Día E en junio de 2011, en Nueva Delhi). Esto es muy importante si, como en el presente caso, se prevé la realización de actividades de movimiento. En caso de no disponer de una alfombra, se puede delimitar el espacio con sillas, o marcándolo en el suelo con tiza o cinta aislante de colores.



[1] El alumnado infantil de la India tiene la particularidad de ser bilingüe (incluso trilingüe, muchas veces), siendo la escritura del hindi completamente diferente de la del inglés. Por lo tanto, aunque se trate de alumnos escolarizados, es conveniente no abusar de los ejercicios que impliquen la escritura.

2. ANÁLISIS DE LA CANCIÓN Y DESTREZAS QUE SE VAN A TRABAJAR

DATOS RELATIVOS A LA CANCIÓN	
Título: «Gatatumba»	Podemos encontrar muchas versiones de la canción, por ejemplo: http://www.youtube.com/watch?v=NIA40BWBKCs
Estilo: folclórica-tradicional	
CATEGORÍAS DE EXPLOTACIÓN DIDÁCTICA	
Lengua y sistema	Gramática: – género de los sustantivos – artículo definido
	Vocabulario: – nociones específicas: música y danza (los instrumentos musicales) – celebraciones y actos familiares, sociales y religiosos (vocabulario relacionado con la Navidad).
	Pronunciación y fonética: como la mayoría de las canciones populares, la presente también es muy útil para la práctica de la correcta pronunciación y prosodia, pues la acentuación fonética de las palabras se corresponde adecuadamente con el pulso, ritmo y acento musical de la canción.
Lengua y comunicación	Funciones comunicativas: dar una orden o instrucción.
	Tipología textual: villancico.
	Variedades lingüísticas: español peninsular.
Cultura	Temas de cultura hispánica: – referentes culturales: música popular y tradicional – saberes y conocimientos socioculturales: fiestas populares (Navidad)
Conocimientos musicales	Desarrollo de la voz y del oído interno mediante el aprendizaje de canciones infantiles.
	Desarrollo del movimiento a través de juego y bailes, para mejorar la seguridad rítmica y las relaciones con el resto de los integrantes del grupo.
	Reconocimiento de las distintas cualidades del sonido mediante la utilización de instrumentos de pequeña percusión.
DESTREZAS TRABAJADAS	
• Expresión e interacción oral (hablada y cantada)	
• Expresión escrita (escritura del vocabulario aprendido)	
• Comprensión auditiva	

3. DESARROLLO DE LA ACTIVIDAD

3.1. Etapa de preparación, encuadre o contextualización (15 minutos)

La secuencia comienza con una breve introducción de la Navidad, explicando las costumbres de esta celebración en España. Ayuda mucho si contamos con láminas ilustradoras de los elementos que vamos presentando.

3.1.1. Actividades con fichas

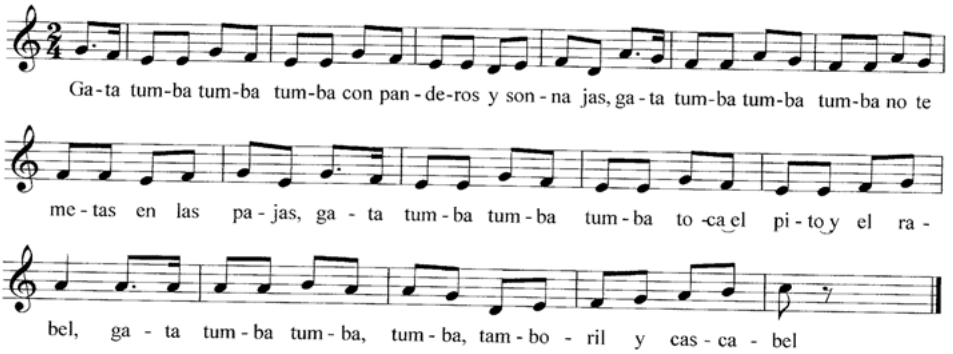
a) El profesor va mostrando fotografías de los diferentes instrumentos que van a aparecer en la canción, pidiendo a los alumnos que repitan sus nombres e indicándoles cómo se toca cada instrumento (si se tiene ordenador con conexión a Internet, también se puede buscar videos ilustrativos).

b) *Memory*: Colocamos las fichas por duplicado y bocabajo en la alfombra (también puede ser en el suelo, si tenemos parqué, o en la mesa). De uno en uno, todos los alumnos pueden darle la vuelta a dos fichas y decir el nombre de los instrumentos que se muestran en ellas. Si coincide el nombre del instrumento con la fotografía, se la pueden *quedar*.

c) *Activity*: De un en uno, los alumnos van saliendo. El profesor les muestra, en secreto, la fotografía de uno de los instrumentos y el alumno puede decidir entre hacer como que lo toca o dibujarlo en la pizarra. Los demás estudiantes tendrán que adivinar de qué instrumento se trata.

3.2. Etapa de descubrimiento y comprensión (35 minutos)

Aprendizaje de la canción Gatatumba:



Aprendemos la canción con algunas de las dinámicas que se proponen a continuación (se puede elegir aquellas que más se adecuen a nuestro grupo):

a) *La rifa*: los alumnos se ponen en círculo, de pie –mirando hacia el centro– y se canta la canción. En cada pulso musical señalamos, por orden uno tras otro, a cada niño. Al que le toque el último pulso, o sea, el final de la canción, se sentará en el suelo. El último niño que quede de pie se la ligará para la siguiente dinámica.

b) *A la zapatilla por detrás*: el último alumno que se ha quedado de pié en la actividad anterior será el primero que se la ligue en este juego (le damos al alumno un objeto –por ejemplo un pañuelo–). Cantamos la canción palmeando el pulso de la misma. Mientras, el alumno que se la liga (A) debe caminar alrededor del corro y, cuando la canción termina, debe dejar el objeto detrás de un compañero (B). B coge el pañuelo e intenta pillar a A. A corre alrededor del corro e intenta sentarse en el sitio de B, antes de que este le pille. Repetimos el juego hasta que les haya tocado a todos los alumnos.

c) *Con instrumentos*: colocamos los instrumentos de pequeña percusión (sonajas, cascabeles, panderetas, etc.) en círculo sobre la alfombra, de manera que le toque un instrumento a cada alumno. Haciendo con ellos el pulso o el ritmo, cantamos la canción. Al final, volvemos a dejarlos en el suelo y nos desplazamos colocándonos delante del siguiente instrumento para cantar de nuevo la canción. Repetimos esta acción hasta que todos hayamos tocado todos los instrumentos.

d) *Completar el texto*: entregamos a cada alumno la letra de la canción, con huecos en el lugar de los nombres de los instrumentos que hemos aprendido (podemos ayudarles con imágenes de los mismos). Les pedimos que la completen, ya sea individualmente o en grupos, con la ayuda de las fichas del Memory. Si los padres están presentes en la clase, les podemos pedir que ayuden a sus hijos. Si no están, les podemos ayudar nosotros. Los alumnos se llevarán la letra a casa para poder recordar la canción en caso de que les apetezca volver a cantarla o enseñársela a alguien (con la melodía no suele haber problemas, aunque también podemos grabar la canción todos juntos, al final de la actividad, y mandarles a los padres el archivo de voz).

3.3. Etapa de expansión (10 minutos)

3.3.1. Pedir el aguinaldo

- Preparación: antes de la clase, se han de repartir pequeñas golosinas o regalitos por diferentes lugares del centro en el que se imparta la clase (en diferentes áreas, como en la biblioteca, la recepción, etc.). También se pueden repartir chocolatinas a los alumnos de diferentes clases y al personal del centro para que se las entreguen a los niños cuando estos vayan a pedir el aguinaldo, o explicarles con antelación que ese día van a pasar unos niños a pedir el aguinaldo y pedirles que traigan algún dulce.
- Explicamos a los alumnos en qué consiste la tradición de pedir el aguinaldo y les proponemos ponerlo en práctica por todo el centro, con los instrumentos.

BIBLIOGRAFÍA

Instituto Cervantes. (2006). *Plan Curricular del Instituto Cervantes: Niveles de referencia para el español.* Madrid: Biblioteca Nueva.

Webs

Vídeo de la canción «Gatatumba».

http://www.youtube.com/watch?v=NIA40BWBKCs

Nota: Se ha utilizado la siguiente versión del villancico:

«Gatatumba»

Gatatumba, tumba, tumba, con panderos y sonajas;
gatatumba, tumba, tumba, no te metas en las pajas.

Gatatumba, tumba, tumba, toca el pito y el rabel,
gatatumba, tumba, tumba, tamboril y cascabel.